

Когда я уже собирался уходить из «Донки», мой взгляд упал на костюмы, висящие в отделе косплея. И в этот момент, меня осенило!

- А что если внутри Подземелья, косплей-костюмы будут давать прибавку к статам? Не, да ну не может быть...

Но на всякий случай, следует проверить. Точно, просто на всякий случай. Для выживания в Подземелье, нужно использовать любые средства.

Тут были костюмы готичной Лолиты и униформы Горничной. Во многих из них, юбка была настолько короткой, что прикрывала разве что ягодицы, да и то...

Кстати говоря, Рия ведь наверняка сейчас носит свитер с футболкой* на голое тело, ведь нижнее бельё она основательно намочила.

Прямо передо мной был один комплект униформы Горничной. Модель на фотографии стояла в кокетливой позе спиной к камере и подмигивала, всем своим видом говоря: "Эй, хочешь увидеть, в каком я сегодня бельё?"... И цена у этой униформы на удивление низкая!

- Д-Должно быть, этот костюм даёт в Подземелье интересные эффекты...

Да и модель на фотографии довольно симпатичная. Правда, до Рии ей далеко. Вот если бы Рия одела этот костюм и встала в ту же позу... К тому же, в отличие от модели, на ней бельё сейчас нет....

Я уже собирался взять этот комплект, как внезапно почувствовал головокружение. [п.п.: кровь от головы отлила видать;)]

Нехорошо! Бабушка бы во мне разочаровалась!! Что с тобой такое, Тору?!

Я надавал себе пощёчин.

- Что же я за бессовестный человек! Попытаться хитростью заставить девушку, которую едва знаю, одеть такую бесстыжую одежду.... А? Это же... Хм, а что если использовать это как замену нижнего белья для Рии?

Я наконец покинул «Донки» и отправился домой. Среди прочих моих покупок оказались: свитер (в роли моей пижамы) и комплект 'Школьный купальник + Спортивная форма' (с шортиками). Когда я вернулся к себе, то обнаружил, что Рии в Японской комнате не было.

- Э? Я дома~

- С возвращением~

Кажется, она в ванной. Я закинул комплект 'Школьный купальник + Спортивная форма' (с шортиками) в шкаф, который и так уже был забит моей коллекцией додзинси и прочего, после чего пошёл к Рие.

- Рия? Что делаешь?

- Занимаюсь стиркой.

Рия стирала своё нижнее бельё в ванне.

- Ты как из Средневековья, ей-богу. Хотя, стоп.... **

- А? Вы что-то сказали?

- Нет, ничего такого. А чем ты стираешь?

- Я взяла это пенящееся мыло. Нельзя было?

Мыло? Ну, думаю всё в порядке.

- Вообще, здесь есть Артефакты для стирки и специальное мыло для одежды.

- П-Правда? Простите моё невежество! Но, я уже закончила...

- Не переживай об этом.

После этих слов, Рия достала бюстгальтер и трусики из ванны и начала их выжимать.

- Тут есть что-нибудь, чтобы их повесить?

- Есть, конечно есть. Сейчас принесу.

Открыв одну из коробок, я достал несколько вешалок и прищепок. Когда я вернулся в ванную, Рия всё ещё выжимала её бельё.

- Э?

- Что-то не так?

Рия выжимала бельё. Только вот... это были не милые женские трусики, а мужские семейники.

- Это что... мои?...

- Они были в корзине, и я решила, что это бельё Тору-сама. Его нельзя было стирать?

Даже зная, что это нижнее бельё - моё, она не секунды не сомневаясь решила постирать его собственноручно. Хотя, может для людей из Средневековья в этом нет ничего необычного.

- Нет, я собирался постирать их сам позже. Спасибо.

- Не за что~! - Рия широко улыбнулась.

Мне захотелось врезать себе за то, что пока Рия тут стирала моё нижнее бельё, я покупал ей комплект 'Школьный купальник + Спортивная форма' (с шортиками) имея скрытые мотивы.

Рия застенчиво потупилась:

- Мне немного неловко, так как запасного белья у меня нет...

- Д-До завтра оно высохнет!

Хоть на самом деле у меня и есть что-то подобное, я просто не смог заставить себя достать из шкафа те шортики. Где-то глубоко в моём сердце, Бабуля тепло смотрела на меня с улыбкой.

- Кстати, у Вас не найдётся лишнего оливкового масла и куска ненужной ткани?

- Э? Думаю, найдётся.

- Правда? Тогда, можно мне немножко?

Оливковое масло у меня конечно же было, ведь я часто использовал его для готовки. Можешь взять столько, сколько нужно. А в качестве ткани, я могу нарезать какую-нибудь старую ненужную футболку.

- Этого хватит?

- Огромное спасибо, Вы меня просто спасли!

Рия окунула кусок ткани в масло. Пока я спрашивал себя, зачем ей это нужно, она достала хорошо промасленную ткань и начала протирать свои доспехи и остальную экипировку. Ясненько, профилактика от коррозии значит?

У Рии был сосредоточенный вид. Она просто очаровательна, когда улыбается, но её серьёзное выражение лица тоже обворожительно и полно достоинства. Сейчас, Рия действительно выглядит как настоящий Рыцарь.

Ну, мне пока тоже есть чем заняться. Я оставил Рию наедине с её экипировкой и отправился в комнату в Западном стиле. Я ещё не успел как следует заняться её обустройством, но по плану - это будет спальня с компьютерным уголком.

- Так, пора собрать каркас кровати.

В последнее время, дешёвая мебель всё чаще продаётся в виде конструктора "собери сам". Как правило, такие наборы также включают в себя необходимые для сборки инструменты. Вот и у меня по всей Западной комнате были расставлены большие куски кровати рамы.

- Тут написано, что собирать её нужно минимум вдвоём...

Вот почему я попросил Рию помочь мне в этом, когда она хотела заплатить чем-нибудь за еду. Но сейчас она занята 'техобслуживанием' своей экипировки, так что я не хочу её беспокоить. Попробую пока справиться самостоятельно.

Не спеша занимаясь сборкой, я постепенно всё больше убеждался, что предупреждение про "минимум двух человек" было на упаковке не просто так.

- Ясненько, трудноато соединять большие части, когда их никто не придерживает.

По крайней мере, компьютерный стол я мог собрать и без чьей-то помощи.

- Э? Чего это я решил мучиться, собирая всё в одиночку?

В конце концов, чуть позже Рия сможет мне подсобить. Вне всяких сомнений, на Артефакт кроватьная рама никак не тянет, но вот сам матрас определённо её удивит.



- Ух ты, потрясающе! Такой баланс между мягкостью и упругостью... ощущения куда лучше, чем от перьевой! Эта кровать - тоже Артефакт?

Как только мы сняли с него виниловую упаковку, нашим глазам предстал эластичный матрас. Осталось застелить постель, и можно ложиться спать.

- Готово. Я сегодня вымотался, так что пора на боковую. Можешь спать на кровати, Рия.

- Э? Спать здесь? А как же Тору-сама?

- Я посплю на татами.

- Э-Это.... Вы не можете!

- Но у меня есть только одна кровать.

- Тогда, я буду спать на татами! Мне нравится татами!

- Нет, Рия должно быть очень устала, так что лучше если ты поспишь на кровати.

Я продолжал настаивать на своём, но так и не смог её переубедить. Так что теперь уже я буду спать на кровати в Западной комнате, а на татами в Японской комнате будет спать Рия. Перед сном, мы вместе почистили зубы.

Тут только одно одеяло, но ещё есть большое полотенце. Я решил отдать одеяло Рие, а полотенце оставлю себе. В это время года на улице всё ещё тепло, так что всё будет в порядке. Я отнёс подушку и одеяло в комнату в Японском стиле.

- Сейчас я выключу Артефакты света.

- Ах!

Стоило мне коснуться выключателя, как Рия тихонько вскрикнула.

- Что-то не так?

Почему-то, Рия кажется немного встревоженной.

- Нет, просто..... спокойной ночи.

- Ага, спокойной ночи.

Раздумывая над тем, что это сейчас было, я выключил свет в Японской комнате. Затем, я отправился спать на новой кровати в Западной комнате.

Неожиданно для самого себя, я не смог уснуть из-за чрезмерного воодушевления. Ещё бы! Всего день как переехал, а уже пережил из-за этой квартиры такие приключения!

- Хм, я довольно сонный, но уснуть так и не могу. Может это из-за того, что подушка сейчас у Рии?

- Эммм... Вам нужна подушка? - услышал я в ответ из почти полной темноты комнаты.

Удивившись, я посмотрел в направлении источника звука. При тусклом свете от окна, я смог

разглядеть женский силуэт.

- Ох, Рия, что случилось?

- Подушка... Можете забрать, мне она не нужна.

Рия протянула мне подушку. Потянувшись за ней, я нечаянно схватил впотьмах Рию за руку. Её рука дрожала.

- Ох!

-

В этот момент, я осознал, что, по большому счёту, до сих пор видел только 'Рию - бравого Рыцаря'.

Всё дело в её истории. В Подземелье, где монстры могут напасть на тебя в любой момент, Рия, будучи неспособной двигаться из-за парализующего яда, долго оставалась одна в темноте. Из-за этого, она кажется до сих пор не может успокоиться, находясь в тёмных местах.

- Слушай, Рия... Этот Артефактный матрас такой удобный, не хочешь попробовать поспать на нём? Нет, лучше давай поспим на нём вместе. Да, звучит как отличная идея!

[п.п.: странно, что Бабушка в его сердце не активировалась от этой фразы...]

После небольшой паузы, силуэт Рии легонько кивнул. Кровать была огромной, так что нам вполне хватало места чтобы спать порознь. Но несмотря на это, лежа, я держал Рию за дрожащую руку.

Поначалу, она продолжала немного дрожать, но затем, обняв моей рукой свою шею, Рия успокоилась.

- Тепло... И теперь мне совсем не страшно.

- Вот и ладненько.

Рия коснулась своим лбом моего.

- Спасибо Вам, Тору-сама.

Даже бравый Рыцарь иногда бывает настоящей милашкой.

=====
=====

Привет-привет, с вами снова минутка заморочек в переводе от Мэднесса ☐(☐▽☐)

* В общем, в анлейте гг приносит Рие на переодеться после ванны только "T-shirt" и "jersey". Первое это, ясное дело, футболка, а вот второе переводится как майка, свитер, или толстовка.

Помню, я ещё удивился "Что за нафиг, он что, не принёс ей штаны? Она же сейчас без нижнего белья. Насколько длинный этот свитер?..". Но уточнений об этом в анлейте (вплоть до этой главы) я не нашёл, так что, в чём же всё-таки сейчас ходит Рия - тайна покрытая мраком)

** Тут у меня скорее вопрос, эдакий интерактивчик с читателями. Насколько "вольный" перевод лично вы считаете приемлемым? Пример. В оригинале - фраза, дословно переводящаяся как "Ты воистину человек из Средневековья...". В моём переводе - "Ты как из Средневековья, ей-богу. Хотя, стоп...". Это уже не только и не столько перевод, сколько "адаптация". Но от главы к главе, мне всё больше и больше хочется именно что "адаптировать" текст. Сглаживать нелепые углы некоторых формулировок анлейта, перефразировать для лучшего звучания, и т.д.. Смысл тот же? Тот же. Звучит лучше? По-моему - да. Но это только "по-моему", а перевожу-то я не для себя любимого :D. Так что, очень жду ваших мнений об этом в комментариях. Максимально (но без вреда для смысла фразы) придерживаться оригинала (анлейта), или всё-таки адаптировать там, где это уместно/необходимо?

<http://tl.rulate.ru/book/3190/68472>